

«Este máster conjuga la vanguardia del sector con la investigación» - Mediterráneo - 10/09/2019

«Este máster conjuga la vanguardia del sector con la investigación»

Belén Pérez y Triana Palomo

Máster en Investigación en Traducción e Interpretación

R. D.
especiales@epmediterraneo.com
CASTELLÓN

--¿Por qué decidisteis estudiar este máster en concreto?

-B. P.: Soy intérprete de lengua de signos. Trabajo en interpretación comunitaria, pero el ámbito de la interpretación jurídica es el que más me gusta y el que más me requiere como profesional. Decidí estudiarlo porque su reconocimiento académico es reciente y porque no hay formación en investigación que permita especializarse en esta rama. Llevo varios años queriendo hacer una investigación sobre la interpretación en lengua de signos en juzgados y este máster me ha brindado esa posibilidad. Además, al cursarlo a tiempo parcial, puedo compaginarlo con mi trabajo.

-T. P.: Realizar una tesis doctoral es algo que requiere formación específica tanto en el desarrollo de la tesis como en el campo en el que deseas realizarla. Este máster es el único que reúne todos los requisitos que buscaba orientado a esa finalidad. Te permite aprender simultáneamente conceptos de investigación y la vanguardia del sector.

--¿Qué consideráis que ha aportado a vuestra formación?

-B. P.: Hace 20 años que me licencié en Ciencias de la Educación. No tenía conocimiento teórico sobre traducción e interpretación ni sobre investigación científica. Para mí ha sido duro. Ha



►► Belén Pérez, titulada del máster de la UJI.



►► Triana Palomo, máster en Traducción e Interpretación.



B. Pérez y T. Palomo

ALUMNAS DEL MÁSTER

«Lo recomendaríamos por el profesorado. Te guían y asesoran en las investigaciones»

requerido mucha concentración y esfuerzo, mucha modestia e iniciativa para preguntar lo que para mí era nuevo, pero me ha enriquecido académica, profesional y humanamente.

-T. P.: Ha cambiado mi planteamiento acerca de los procesos de investigación, la calidad que esta debe tener y en qué basarme para desarrollar un trabajo que pueda crear conocimiento nuevo. Ha resultado una guía muy útil para tener autonomía y criterio dentro del mundo académico.

--¿Qué aspectos destacaríais?

-B. P.: La variedad de oferta de contenidos para poder elegir y la satisfacción con el profesorado. Tiene profesionales muy buenos y rigurosos que te permiten flexibilidad para ajustar los contenidos a tu línea de investigación y a tus intereses profesionales.

-T. P.: La cantidad de asignaturas optativas. A partir de unas asignaturas troncales, te da la oportunidad de ramificar tu experiencia en los diferentes ámbitos de especialidad que ofrece la traducción.

ción. Algunas de estas se complementan entre ellas y ofrecen una visión más global.

--¿Por qué lo recomendaríais?

-B. P.: Los contenidos son muy buenos y hay profesorado con una buena trayectoria. Lo recomendaría para abrir posibilidades en todas las áreas de traducción e interpretación y para hacer conexiones en redes y encuentros profesionales.

-T. P.: Principalmente por el profesorado. Se implica en la formación, ofrece una guía exhaustiva y asesora en las investigaciones sin dudar. Si cursas el máster a tiempo completo, el ritmo de trabajo es exigente y el papel docente resulta esencial para aprovechar un máster a distancia.

--¿Qué aplicaciones prácticas habéis encontrado?

-B. P.: He encontrado argumentaciones teóricas que reflejan y que sustentan mi trabajo diario. Me ha despertado la necesidad de seguir aprendiendo e investigando y me ha proporcionado herramientas para mejorar.

-T. P.: En el ámbito académico, la realización de la tesis doctoral es la principal aplicación. Te da una formación que no puedes encontrar en ningún otro y a un coste menor que en EEUU, con contenidos similares. Además, la UJI y los profesores ofrecen la oportunidad de unirse a congresos y publicar, lo que sirve para hacer contactos y motivarte. ≡